

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ehud sporządził sobie miecz długości łokcia,* mający dwa ostrza, przypasał go sobie pod płaszczem, u prawego biodra – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed wyruszeniem jednak Ehud sporządził sobie miecz. Był to miecz obosieczny długości jednego łokcia. Ehud przypasał go sobie u prawego boku, pod płaszczem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ehud sporządził sobie miecz o dwóch ostrzach, długości jednego łokcia, i przypasał go sobie pod szatą do prawego biodra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił sobie Aod miecz z obu stron ostry, na łokieć wzdłuż, i przypasał go pod szaty swe do prawego biodra swojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który uczynił sobie miecz obydwu ostrzu, mający w pośrodku rękojeść wzdłuż na dłoni, i przypasał go pod płaszczem na prawym boku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ehud przygotował sobie sztylet o dwóch ostrzach, długi na jeden łokieć, i schował go pod swoimi szatami na prawym biodrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ehud kazał sobie zrobić miecz dwusieczny, na łokieć długi, który przypasał sobie pod płaszczem do prawego boku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ehud zrobił sobie miecz o dwóch ostrzach, długi na łokieć, i przypasał go pod szatą na prawym biodrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ehud przygotował sobie krótki miecz o dwóch ostrzach, długości jednego łokcia. Przypasał go sobie pod ubraniem przy prawym boku
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ehud sporządził sobie krótki miecz, długości małego łokcia, o dwóch ostrzach. I przypasał go sobie pod szatą przy biodrze z prawej strony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Аод зробив собі двосічного ножа в долоню довжини, і підперезався ним під плащем своїм на правім бедрі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ehud przygotował sobie miecz o podwójnym ostrzu, długi na łokieć, i przypasał go sobie pod swoimi szatami, na prawym swoim boku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Ehud uczynił sobie miecz o dwóch ostrzach, długi na łokieć. Potem przypasał go pod swą szatą do prawego uda.

¹⁾ Tj. 45 cm.